

Conf. univ. dr. VOICA RADU-CĂLUGĂRU

LISTA DE LUCRĂRI

1. CĂRȚI

1.1. Carte de autor unic, bazată pe teza de doctorat:

Voica Radu, *Influența engleză în vocabularul limbii române actuale*, Arad: Editura Universității „Aurel Vlaicu”, 2013, ISBN 978-973-752-655-7, pg. 191.

1.2. Carte de autor unic:

Voica Radu, *Limba Română și globalizarea lingvistică*, București: Editura Palimpsest, 2013, ISBN 978-973-7697-93-6, pg. 248.

Voica Radu, *Limba română în sincronie și diacronie*, Arad: Editura Universității „Aurel Vlaicu”, 2013, ISBN:978-973-752-668-7, pg. 280.

Voica Radu, *Limba engleză și globalizarea: Realități românești și romanice*, Timișoara: Mirton: Amphora, 2009, ISBN 978-973-52-0730-4 și ISBN 978-973-7723-16-1, pg.188.

1.3. Traducere de opere științifice sau beletristice într-o limbă modernă

Adrian Lupu, *Iff Problems for the Students in the 9th grade – Probleme cu „dacă și numai dacă”* pentru clasa a IX-a, ediție bilingvă, Referent științific: Prof. univ. dr. Ion Mihai, Facultatea de Matematică, București, Referent științific pentru traducere: Lector univ. dr. Voica Radu, Facultatea de Științe Umaniste și Sociale, Universitatea „Aurel Vlaicu”, Arad, Editura Reprograph, Craiova, 2008, ISBN 978-973-671-174-9.

1. ARTICOLE, STUDII, COMUNICĂRI, RECENZII

2.1. Articole și studii în reviste indexate în bazele de date internaționale, reviste clasificate de CNCS ca A sau B, volume ale unor conferințe sau congrese internaționale:

Voica Radu Călugăru, *Anglicisme din domeniul educației, învățământului și cercetării*, în *Journal of Humanistic and Social Studies*, DOI 10.56177/jhss.2.16.2025.art.9, Volume XVI, No. 2 (32)/2025, ISSN 2067-6557 (Print); ISSN 2247-2371 (Online); ISSN-L 2067-6557, p. 109-119.

Voica Radu-Călugăru, *Anglicisme recente în domeniul modei*, „Journal of Humanistic and Social Studies”, Volume XV, No. 1 (29)/2024, p. 59-68, ISSN 2067-6557 (Print); ISSN 2247-2371 (Online); ISSN-L 2067-6557. DOI 10.56177/jhss.1.15.2024.art.5

Voica Radu-Călugăru, *On the Dynamics of the Current Lexicon of the Romanian Language from the Perspective of Globalization*, în „Studii și cercetări de onomastică” (SCOL), anul XV, nr. 1-2/2022, p. 299-314, Craiova, Editura Universitaria, 2022, 479 p., ISSN 2065-7161 (print), ISSN 2247-7330 (online); DOI: [10.52846/SCOL.2022.1-2.17](https://doi.org/10.52846/SCOL.2022.1-2.17)

Voica Radu-Călugăru, Lavinia Denisia Cuc, Mioara Florina Pantea, *Language and Society: Coaching Patterns*, în volumul *Linguistica ed Economia*, vol. III, *Inclusione e Digitalizzazione*, coordonatori: Eduardo Maria Piccirilli, Valentina Russo, Editore Academy School, Napoli, 2022, 978-88-90564475, p. 128-138.

Voica Radu-Călugăru, *Limbaajul pandemiei: înnoire lexicală și tipare afectiv-emoționale*, în *Proceedings of The International Conference Literature, Discourse and Multicultural Dialogue* – 9th edition, Tirgu Mureș, 9-11 decembrie 2021, LDMD 9.

Voica Radu-Călugăru, *Aspects of Dynamics of the Sports Lexicon in Contemporary Romanian Language* in *The Proceedings of the International Conference Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity, The Shades of Globalisation. Identity and Dialogue in an Intercultural World*, Volume no 8, Tirgu Mureș, 2021, ISBN: 978-606-93691-3-5, p. 71-77. GIDNI 8.

Voica Radu-Călugăru, *Cultural and Linguistic Patterns in the Context of Globalization: Economics language*, in *The Proceedings of the International Conference Communication, Context, Interdisciplinarity*, Volume no 6, 2020, *Paths of communication in postmodernity* - 6th Edition, Section: *Language and Discourse*, ”Arhipelag XXI” Press, Tirgu Mureș, 2020, Tirgu Mureș, România, ISBN: 978-606-8624-00-6, p. 47-55.

Voica Radu-Călugăru, *The Language Community: Traditional Linguistic Communities in the Western Romania* în „Journal of Humanistic and Social Studies”, Volume XI, No. 2 (22)/2020, p. 109-116, ISSN 2067-6557, ISSN-L 2247/2371.

Voica Radu-Călugăru, *Multilingualism european în contextul globalizării*, în vol. *Europa: tradiție, cultură și administrație*, Presa Universitară Clujeană, 2019, ISBN 978-606-37-0650-9, p. 41-50.

Voica Radu-Călugăru, *Oriental Influence on Romanian Vocabulary between Past and Present*, in *Journal of Humanistic and Social Studies*, Volume VIII, No. 2 (16)/2017, p. 95-102, ISSN 2067-6557, ISSN-L 2247/2371.

Voica Radu, *Evil: concept and reality. Ethnolinguistics perspective* in *Journal of Humanistic and Social Studies*, Volume VII, No. 2 (14)/2016, p. 135-145, ISSN 2067-6557, ISSN-L 2247/2371, paper presented at International Conference “Romanian as a Foreign Language”, 4th edition, Iași, October 30–31, 2015, organized in the

framework of the Days of “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași. The topic of the conference: Romanian Language and Identity in the Continuous Cultural Reconfiguration of Europe

Voica Radu, *Subculture versus Macro Culture: Hipster Language* in *Journal of Humanistic and Social Studies*, Volume VI, No. 2 (12)/**2015**, p. 61-66, ISSN 2067-6557, ISSN-L 2247/2371, paper presented at the International Symposium “Research and Education in Innovation Era”, section: *Linguistics*, “Aurel Vlaicu” University of Arad, 5-7th of November **2014**.

Voica Radu, *Influence de l'anglais sur le vocabulaire du roumain actuel* în volumul care cuprinde lucrările **CILFR 26**: Casanova Herrero, Emili – Calvo Rigual, Cesáreo (eds.) (2013): *Actes del 26é Congrès de Lingüística i Filologia Romàniques* (València, 6-11 de setembre de 2010). Berlin/Boston: W. de Gruyter, **2013**, vol. IV, Sección, p. 363-374, Ed. By Casanova, Emili / Cesáreo, Calvo, ISBN: 978-3-11-030003-1, Product Type: Books.

Voica Radu, *Romance Linguistics vs. Indo-European Linguistics. Theory and Method of Research* în *Proceedings of the International Symposium Research and Education in Innovation Era*, 3rd Edition, Section I Cultural Identities and Modern Discourses (Linguistics and Literatures, Didactics, Social Sciences, Physical Education and Sports), Editura Universității „Aurel Vlaicu”, Arad, **2010**, p. 49-55, ISSN 2065-2569.

Voica Radu, *Semantic and Symbolic Fields in George Bacovia's Poetry* în *Proceedings of the International Symposium Research and Education in Innovation Era*, 3rd Edition, Section I Cultural Identities and Modern Discourses (Linguistics and Literatures, Didactics, Social Sciences, Physical Education and Sports), Editura Universității „Aurel Vlaicu”, Arad, **2010**, pp. 56-61, ISSN 2065-2569.

Voica Radu, *Terminologia Science Fiction: o terminologie a viitorului*, în *Proceedings of The 33rd Annual Congress of the American-Romanian Academy of Arts and Sciences* held at the Alma Mater University of Sibiu, Polytechnic International Press, Montréal, Québec, **2009**, p. 452- 454, ISBN 978-2-553-01433-8.

Voica Radu, *Termeni fanspeak în vocabularul limbii române actuale*, la Colocviul „G. I. Tohăneanu”, în „Analele Universității de Vest”, Timișoara, **2009**, p.121-130. Indexare CEEOL.

Voica Radu, *Aspecte ale terminologiilor și contribuția acestora la înnoirea lexicului românesc*, în vol. care cuprinde lucrările *Conferinței Internaționale „Integrare Europeană—între Tradiție și Modernitate*, IETM—ediția a III-a, 22-23 octombrie **2009**, Universitatea „Petru Maior” Târgu-Mureș, ISSN 1844-2048, p. 545-552.

Voica Radu, *DOOM² și anglicismele*, în vol. *Limba română – Abordări tradiționale și moderne*, *Actele Colocviului Internațional* organizat de Catedra de limba română și Departamentul de limbă, cultură și civilizație românească, Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș - Bolyai”, Cluj-Napoca, 19-20 octombrie 2007; Presa Universitară Clujeană, **2009**, p. 207-216, ISBN: 978-973-610-814-3.

Voica Radu, *Neologismele și presa scrisă românească*, studiu inclus în volumul care cuprinde *Lucrările Celui de-al XIII-lea Simpozion Internațional de Dialectologie* Universitatea de Nord Baia Mare, 19-21 septembrie **2008**, vol. II, Editura Mega, Baia Mare, **2009**, p. 539-552, ISSN 2066-4478.

Voica Radu, *The Informatics Terminology: a Constant Source of Neologisms*, în *Proceedings of the International Symposium Research and Education in Innovation Era* 2nd Edition, Section I Cultural Identities and Modern Discourses (Linguistics and Literatures, Didactics, Social Sciences, Physical Education and Sports), Editura Universității „Aurel Vlaicu”, Arad, **2008**, p. 71-78, ISSN 2065-2569.

Voica Radu, *For a Lingua Franca of Nowadays*, în volumul *Conferinței internaționale Education and Academic Research Structures of the Knowledge-Based Society*, The Annual International Scientific Conference of Pedagogic Staff and Scientific Researchers, second edition, Sibiu, 22-24 mai **2008**, Alma Mater Publishing House, Sibiu, 2008, p. 369 -372, ISSN 1844 -5381.

Voica Radu, *Aspecte ale contactului dintre limbile română și engleză. Starea actuală a cercetării*, în *Analele Universității Ștefan cel Mare*, secțiunea Filosofie și Științe Umaniste, Suceava, **2007**, p. 127-148, ISSN 1222-5584.

Voica Radu, *Sociolingvistica. Bilingvismul. Repere teoretice*, în *Analele Universității Ștefan cel Mare*, secțiunea Filosofie și Științe Umaniste, Suceava, **2006**, p. 63 -70, ISSN 1222-5584..

Voica Radu, *Tipuri de bilingvism*, în „Analele Universității Ștefan cel Mare”, secțiunea Filosofie și Științe Umaniste, Suceava, **2005**, p. 77- 82, ISSN 1222-5584..

Voica Radu, *Trăsături ale multilingvismului*, în „Analele Universității Ștefan cel Mare”, secțiunea Filosofie și Științe Umaniste, Suceava, **2004**, p. 61-66, ISSN 1222-5584.

2.2. Articole și studii în Analele/Buletinele/Anuarele științifice ale Universităților, Academiei, volume colective, omagiale, in memoriam, reviste clasificate C; reviste științifice necotate:

Voica Radu-Călugăru, *China: a brief history of writing and printing*, în vol. *Cultură și civilizație chineză – Dialoguri româno-chineze*, Editura Forumul Româno-Chinez, Arad, **2022**, p. 419-425.

Voica Radu-Călugăru, *China: Thinking and Language. The First Theoretical Reflections on Language*, în vol. *Cultură și civilizație chineză – Dialoguri româno-chineze*, Editura Forumul Româno-Chinez, Arad, **2021**, p. 297-302.

Voica Radu-Călugăru, *Comunitatea de sârbi din Arad – trecut și prezent* în „Philologica Banatica”, 2/**2020**, Volum omagial *Ileana Oancea*, Societatea de Științe Filologice din România, Filiala Timișoara, ISSN 1843-4088.

Voica Radu-Călugăru, *Parentingul: limbaj și atitudine*, în „Philologica Banatica”, 1/2019, Ediție omagială, Societatea de Științe Filologice din România, Filiala Timișoara, ISSN 1843-4088, p. 34-39.

Voica Radu, *Cartea – câmp lexical*, Analele Universității din Oradea, Fascicula *Limba și literatura română*, ISSN 1224-7588, 2010.

Voica Radu, *Considerații etimologice privitoare la cuvântul „balaur”* în „Philologica Banatica”, nr. 2/2010, p. 20-25, Timișoara, Mirton - Amphora, ISSN 1843-4088.

Voica Radu, *Prin marile biblioteci ale lumii: spre biblioteca viitorului*, în Philologica Banatica, 2009, ISSN 1843-4088, p. 109-122.

Voica Radu, *Mit și simbol în credințele populare românești. Perspectivă etimologică*, Analele Universității din Oradea, Fascicula *Limba și literatura română*, 2009, p. 262-273, ISSN 1224-7588.

Voica Radu, *Câteva considerații asupra pseudoanglicismelor din limbile romanice*, în Analele Universității din Oradea, Fascicula *Limba și literatura română*, Editura Universității din Oradea, 2008, p. 326-336, ISSN 1224 -7588.

Voica Radu, *Features of Bilingual Communication* în *Philologica Banatica*, vol. II, Colecția Philologica, volum alcătuit în colaborare cu Universitatea de Vest, Timișoara, Facultatea de Științe Sociale, Editura Mirton – Amphora, Timișoara, 2008, p. 7-12, ISSN 1843 - 4088.

Voica Radu, *Limba engleză ca limbă țintă. Elementul latino-roman*, în volumul *Omagiu aniversar Academicianului Marius Sala*, Facultatea de Litere, Editura Universitaria, Craiova, 2007, ISBN 978-606-510-022-0, p. 576-583.

Voica Radu, *Influența internațională a limbii engleze. Cu privire specială la limbile romanice*, în *Philologica Banatica*, vol. I, Colecția Philologica, volum alcătuit în colaborare cu Universitatea de Vest, Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Editura Mirton - Amphora, Timișoara, 2007, p. 17-36, ISSN 1843 -4088.

Voica Radu, *Probleme de ortografie comparativă. Cu privire la limbile română și engleză*, în *Philologica Banatica*, vol. I, Colecția Philologica, volum alcătuit în colaborare cu Universitatea de Vest, Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Editura Mirton – Amphora, Timișoara, 2007, p. 81-99, ISSN 1843 - 4088.

2.2.1. Editarea de volume decurgând din lucrări ale unor simpozioane, colocvii, conferințe, congrese, work-shop-uri pe teme științifice sau de formare a doctoranzilor, organizate în cadru instituțional de către Universități, Academia Română, Institutetele A.R.

Volumul *Tradiție și cultură arădeană: studii de limbă, literatură, folclor și istoria culturii*, Voica Radu (coord.), I, 2010, Editura UAV, **2010**, ISBN 978-973-752-501-7, 008 (498 Arad), pg. 150.

2.3. Comunicări la zilele Universităților, colocvii, simpozioane, conferințe, mese rotunde, ateliere științifice, organizate în cadru instituțional de către Universități, Academia Română, Institutele de cercetare ale Academiei Române:

- Conferința Facultății de Științe Umaniste și Sociale, Universitatea „Aurel Vlaicu” Arad, 14-16 Octombrie 2024
- Giornata di studi internazionali *Linguistics and Economy III: Inclusion and digitalization between education, gender equality and sustainability*, Academy School, *Scuola Superiore Mediatori Linguistici*, Napoli, 29 aprilie **2022**
- Simpozionul *Cultură, tradiție, artă în spațiul intercultural al românilor din diaspora*, organizat în cadrul Proiectului RoAct 2022 realizat cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, de către „Societatea Internațională de Studii Muzicale” în parteneriat cu Universitatea „Aurel Vlaicu” din Arad; Academia Română, Filiala Timișoara, octombrie **2022**
- Conferința Internațională *Europa: tradiție, cultură, administrație*, organizată de Facultatea de Științe Umaniste și Sociale, Universitatea „Aurel Vlaicu” Arad, în colaborare cu *Consulatul General al României* la Gyula, mai **2022**
- **LDMD 9** – *The International Conference Literature, Discourse and Multicultural Dialogue*, section *Language and Discourse* – 9th edition, Tîrgu Mureș, Romania, 9-11th of December, **2021**
- **GIDNI 8** – *International Scientific Conference Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity*, section *Language and Discourse*, 8th edition, 22-23 May, **2021**, Tîrgu Mureș, Romania
- **CCI 6** - *International Scientific Conference Communication, Context, Interdisciplinarity* 6th, 24-25 October, **2020**, Tîrgu Mureș, Romania, section *Language and Discourse*

- Simpozionul Internațional *Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri Româno-Chineze*, organizat de către *Forumul Prieteniei Româno-Chineze (F.P.R.C.)* în parteneriat cu Consiliul Local Municipal, Centrul Cultural Municipal, Arad, octombrie, **2020**

- **ISREIE 2019**, *International Symposium Research and Education in an Innovation Era*, ediția a 8-a, Universitatea „Aurel Vlaicu” Arad, 24-26 mai **2019**

- Conferința Internațională *Europa: tradiție, cultură, administrație*, organizată de Facultatea de Științe Umaniste și Sociale în colaborare cu Consutul General al României la **Gyula, 16 -17 mai 2019**

- **GIDNI 2019**, *The International Scientific Conference Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity*, 6th edition, 25-26 mai **2019**, Tîrgu Mureș, Romania

- Simpozionul Internațional *Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri Româno-Chineze*, organizat de către *Forumul Prieteniei Româno-Chineze (F.P.R.C.)* în parteneriat cu Consiliul Local Municipal, Centrul Cultural Municipal și *Asociația „Con Brio”*, Arad, 11-13 noiembrie, **2019**.

- *Școala de vară, ediția a XVII-a*, 5-7 iulie **2018**, Universitatea Aurel Vlaicu, Arad, *Comunicare și interculturalitate în anul centenarului*

- *International Symposium Research and Education in an Innovation Era*, 7th Edition, May 17th-20th, 2018, **ISREIE 2018**

- *International Symposium Research and Education in Innovation Era, 4th Edition, Section I Cultural Identities and Modern Discourses (Linguistics and Literatures, Didactics, Social Sciences, Physical Education and Sports)*, „Aurel Vlaicu” University, Arad, Romania, 8-11 decembrie 2016, **ISREIE 2016**

- *The Hungarian Economy and Society in the 21st Century Globalised World* organised on 5th May **2016**, Szent István University, BÉKÉSCSABA

- Conferința internațională anuală *Româna ca limbă străină*, ediția a IV-a, *Limbă și identitate românească în continua reconfigurare culturală a Europei*, organizată în cadrul *Zilelor Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași*, 30 octombrie, **2015**

- *International Symposium Research and Education in Innovation Era, 4th Edition, Section I Cultural Identities and Modern Discourses (Linguistics and Literatures, Didactics, Social Sciences, Physical Education and Sports)*, „Aurel Vlaicu” University, Arad, Romania, **ISREIE 2014**

- *International Conference "Cultural Memory"*, Skopje, Macedonia, 5 - 6 september, **CCCS 2013**

- *XXVII^e Congrès international de linguistique et de philologie romanes*, Nancy, 15 - 20 juillet, 2013, **CILPR 27**, *Les mots d'un Monde Différent: termes de science-fiction*, Section 6: Étymologie, comunicare Poster la *Congrès international de linguistique et de*

philologie romanes, Nancy, 15 - 20 juillet, **2013**, *CILPR 27, 2013* - ATILF, Université de Lorraine, France

- *International Symposium Research and Education in Innovation Era*, 4th Edition, Section I Cultural Identities and Modern Discourses (Linguistics and Literatures, Didactics, Social Sciences, Physical Education and Sports), „Aurel Vlaicu” University, Arad, Romania, **ISREIE 2012**
- *Conferința Internațională „Limbă și literatură – Repere identitare în context european”*, ediția a IX-a, organizată de *Centrul de studii literare, lingvistice și didactice contemporane*, Facultatea de Litere, Universitatea din Pitești, **17 - 19 iunie, 2011**
- *International Symposium Research and Education in Innovation Era*, 3rd Edition, Section I Cultural Identities and Modern Discourses (Linguistics and Literatures, Didactics, Social Sciences, Physical Education and Sports), „Aurel Vlaicu” University, Arad, Romania, **ISREIE 2010**
- *26^e Congrès International de Linguística i Filologia Romàniques*, Valencia, 6 - 11 septembrie, **CILFR 26, 2010**
- *Sesiunea anuală de comunicări științifice a cadrelor didactice și studenților*, Universitatea din Oradea, iunie **2010**, Oradea
- *Colocviul „G. I. Tohăneanu”*, Universitatea de Vest, Timișoara, 22 noiembrie, **2009**
- *Conferința Internațională „Integrare Europeană – între Tradiție și Modernitate, IETM*–ediția a III-a, 22-23 octombrie **2009**, Târgu-Mureș, Universitatea Petru Maior Târgu-Mureș
- *Sesiunea anuală de comunicări științifice a cadrelor didactice și studenților*, Universitatea din Oradea, iunie **2009**, Oradea
- *The 33rd Annual Congress of the American-Romanian Academy of Arts and Sciences* held at Alma Mater University of Sibiu - Montréal, Québec, 2-7 iunie Sibiu, **ARA 2009**
- *Cel de-al XIII-lea Simpozion Internațional de Dialectologie*, Universitatea de Nord Baia Mare, 19-21 septembrie, **Baia-Mare, 2008**
- *International Symposium Research and Education in Innovation Era*, 2nd Edition, Section I *Cultural Identities and Modern Discourses* (Linguistics and Literatures, Didactics, Social Sciences, Physical Education and Sports), „Aurel Vlaicu” University, 20-21 noiembrie, Arad, Romania, **ISREIE 2008**
- *Sesiunea anuală de comunicări științifice a cadrelor didactice și studenților*, Universitatea din Oradea, iunie **2008**, Oradea
- *Simpozion Internațional Tradiție și integrare. Unitate și diversitate*, organizat la Arad de Ministerul Educației, Cercetării și Tineretului, în colaborare cu Episcopia Ortodoxă Română a Aradului și Hunedoarei, Inspectoratul Școlar al Județului Arad, Casa Corpului Didactic „Alexandru Gavra” **Arad, 26 ianuarie 2008**, Arad

- *The Annual International Scientific Conference of Pedagogic Staff and Scientific Researchers: Education and Academic Research Structures of the Knowledge-Based Society*, second edition, Sibiu, **22-24 mai 2008, Alma Mater University, Sibiu**
- *Colocviul Internațional Limba română – Abordări tradiționale și moderne, organizat de Catedra de limba română și Departamentul de limbă, cultură și civilizație românească*, Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș - Bolyai”, Cluj-Napoca, **19-20 octombrie 2007, Cluj-Napoca.**

2.4. Recenzii științifice publicate în reviste de specialitate:

Nicolae Felecan, *Lingvistică și filologie română*, Cluj-Napoca, Editura Mega, 2020 în „Analele Universității de Vest”, Seria *Științe filologice*, Vol. (59/2021), Editura Universității de Vest din Timișoara, p. 258-262.

Lizica Mihuț, *Fonetică și fonologie* în „Journal Plus Education”, ISSN: 1842 – 077X, E – ISSN (online) 2068 – 1151 Vol. XI (2013, No. 2), p. 214 – 215.

1.09.2024